



看見世界活力

藝術創作是社會文化的縮影，一個具有創造力的社會，才能孕育出具有同樣創意和想像力的作品和人才。正視國內表演藝術創作的世代焦慮與斷層，兩廳院與國家文化藝術基金會共同策劃「表演藝術新人新視野」專案，提供甫出校園的新銳創作者發聲舞台，引燃新世代年輕人生猛犀利的創作能量。

經過甄選，十五齣涵蓋戲劇、舞蹈和跨領域的創意新作蓄勢待發，戲劇類的創作者，在題材和形式上，展現豐富多元的思考面向；舞蹈類的創作者，則多著眼於自我對話，反映個人與群體的互動關係。接連五個週末的熱血沸騰、青春狂飆，兩廳院邀您一起走進實驗劇場，看見這群創作新浪的「新視野」，也看見這一個世代的無窮活力。

國立中正文化中心 董事長

陳郁秀

Catching Sight of the Sparks of This Generation

The creation of art is an epitome of the culture. Only a creative society is capable of producing the works and artists filled with innovation and imagination. Being concerned about the gaps and uneasiness of Taiwan's performing arts' world, NTCH and National Culture and Arts Foundation co-sponsor the "Young Stars, New Vision" project to provide the artists who just graduate from schools the stage to showcase their boundless imagination and creativity.

Through the auditions, fifteen new works which cover the categories of theatre, choreography, and crossover gain the opportunities to perform at NTCH. The subjects of the theatre are various and from multiple aspects; while the choreographers try to reflect people's relationships in their dance. Join us on the following five weekends to enjoy these breathtaking premieres.

新人心事…很野

帝國從荒蕪中誕生，大師也從嬰兒爬起；歷史的記錄一再被後代超越，最不可知的創意就在未來，新人腦中湧現的想像一直是成熟世代寄以厚望的突破力量。國藝會「第一屆新人新視野專案」的入圍新人，摘、喧、寓、混、批、暴、附、戀、湊、放、勾了15齣絕新的戲劇與舞碼，向已經站穩地頭的大老們挑戰。從來自生活的深刻體驗，細密連結圍圉技法，併發出誘人的視覺、音感，與青春的吸息；她們、他們滿滿熱勁正衝，浪浪心事…，嗯，很野。

財團法人國家文化藝術基金會 董事長

黃明川

The "Wild" Perspectives of Young Stars

The empire is built from the vastness. The masters have to go through their baby stages. The records are waiting to be broken. The future always turns something that seems impossible into new creation. The breakthrough comes from young artists' imaginations. The "Young Stars, New Vision" project sponsored by the National Culture and Arts Foundation select fifteen productions to give the young artists opportunities to showcase their creativity. We will be impressed by their enthusiasm, energy and "wildness."

演出時間 | 2008年10月24、25日
星期五、六 | PM7:30
2008年10月25、26日
星期六、日 | PM2:30

演出地點 | 國家戲劇院實驗劇場
創作者 | 姚尚德、蔡侑玲

主辦單位 | 國立中正文化中心

財團法人國家文化藝術基金會
National Culture and Arts Foundation

演出長度 | 上下半場各約40分鐘

戲碼

《Untitled # 沒有抬頭》

～中場休息～

《蛋的未來》

Program

Untitled#Preparation

～ Intermission ～

The Future is in the Eggs

劇碼介紹

《Untitled # 沒有抬頭》

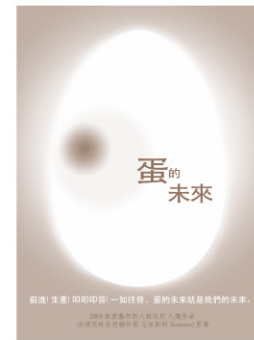
每天看著、聽著、感覺都好像脫不了城市裡的孤寂與荒謬，田埂沒了，樹少了，草也枯了，但是十幾公里的路程只要上了捷運就再也不怕磨破草鞋、腳皮；捷運像是現代人生活的縮影，幾條長長的管子將一群人關在裡面，外面的世界反而變得不真實了，而時間也幾乎在車廂門關上的那一刻凝止，所有的人低著頭，面貌模糊，好像失去了名字、職稱，但他們個人的故事是什麼？這齣戲從一個捷運上的女人開始，直到這個世界將她遺忘。

《Untitled # 沒有抬頭》這個工作團隊從一開始打破分門別類的工作，由個人經驗下手發展創作雛形，直到後期才將整個概念付諸於劇場呈現，系列作品包含：展覽行動《沒有抬頭# 0.1》一次式波型計劃（北風藝廊，2008）。



《蛋的未來》

法國荒誕劇作家尤涅斯柯（Eugène Ionesco）短篇原著：一個與傳統價值沉默抵抗的男孩、一個附有保證書的特製女孩，面對雙方古怪的家庭成員以及承續種族香火的精神壓榨，他們的未來如何選擇？無視旁人，一路擁吻到底？還是服於眾望，投入永恆的生產機制？人生蛋，蛋生啥？千古謎底，盡在蛋的荒謬中。



劇碼介紹缺英文

Untitled # Preparation

No matter I adopt which way to watch, listen, and feel each day, I am unable to escape from the loneliness and absurdity of the city life. The fields disappear, the trees become less, and the grass withers; yet the city residents will not get blisters as long as they take MRT. MRT is an epitome of the modern life. A train of tubes shut people in, it makes the world outside seem unreal and the time freeze when its gates close. The passengers crowd in, but each is a stranger to others. The story starts from a woman riding the MRT...

The production team joins forces in every piece of works. We start from our personal experiences, and eventually carry out our plans in the last moment.

《蛋的未來》缺英文

The Future is in the Eggs, a short play written by the French absurdist playwright Eugène Ionesco, depicts a boy, who quietly fights against the traditional values, encounters a specially made girl, who has a warranty attached on her. Being burdened with their weird family members, and the anticipation of their marriage, how will they make decisions for their future?...

演員暨製作群介紹

《Untitled # 沒有抬頭》

導演、演員 / 蔡侑玲

2007 年 Goldsmiths College, University of London 表演創作研究所畢業，台灣藝術大學戲劇系畢業。

個人創作作品：《I Dream a Dream》、《A Poem dedicated to the Island》（Goldsmiths College, University of London, 2007）；《Falling Apart》（Goldsmiths College, University of London, 2006）；《Sylvia Plath with Ted Hughes》（國立台灣藝術大學，2005）

演員作品：《大家一起寫訃文》（三缺一劇團，2008）；《The Double》、《花非花》（梵體劇場，2008）；《安蒂岡妮》（台北藝術大學楊景翔導演畢業製作，2007）；《沉默的左手》（再拒劇團，2007）；《囚：》（台灣藝人館，2005）；《咒》、《不道德標本》（再拒劇團，2005）

編劇、導演協力、演員 / 楊景翔

國立台北藝術大學劇場藝術研究所導演組

演員作品：同黨劇團《藝陣人生》（邱安忱導演）；誠品戲劇節—作家紀事：《月光玫瑰》（飾楊達，吳洛纓導演）；城市故事劇場《明天我們空中再見》（飾烏龜，林如萍導演）

導演作品：台灣藝術大學《備忘錄》；臺北藝術大學《安蒂岡妮》、《只有一個女人》；臨界點劇象錄《令人作嘔的吶喊》；台灣藝人館《囚：》；前進下一波劇團《太平洋瘋人院》；三缺一劇團《大家一起寫訃文》

音樂設計、樂手 / 王榆鈞

劇場 / 音樂人，生於高雄。有一隻貓。劇場音樂作品：動見体劇團《漢字寓言：未來系青年觀點報告》；三缺一劇團《大家一起寫訃文》、《一百種回家的方法》；再拒劇團《沉默的左手》；國立臺北藝術大學《安蒂岡妮》；前進下一波表演劇團《太平洋瘋人院》；台灣藝人館《囚：》。

喜歡在人群中隱居，不是很大聲喧嘩的那種。用聲音描寫感受，一不小心又靜靜地哼唱出來。

平日也在一些咖啡館、城市鄉村的角落表演，偷偷在音樂裡大聲地竊竊私語。

燈光設計 / 劉柏欣（Little Four）
舞台設計 / 郭虹青（Chloé Kuo）
舞台技術 / 王惟萱（Cross Wang）
服裝設計 / 謝岱汝（Dai Dai）
影像設計 / AFRA（AFRA）
影像設計 / 戴伶育（Ling-Yu Tai）
DM 設計 / 鄭婷（Infinity）

Performers & Production Team

Untitled # Preparation

Yi-Ling Tsai, director & actress

Yi-Ling Tsai graduated from the National Taiwan University of Arts and MA Performance Making, Drama Dept., Goldsmiths College, University of London.

The works she created include *Sylvia Plath with Ted Hughes* (2005), *Falling Apart* (2006), *A Poem dedicated to the Island* (2007), and *I Dream a Dream* (2007). The productions she joined include *Immoral Specimen*, *Dharma*, *Imprisoned*, *The Silent Left Hand*, *Antigone*, *Flowers and Beyond*, *The Double*, and *Obituary Written by Everybody*.

Ching-Hsiang Yang, playwright, co-director, & actor

Ching-Hsiang Yang graduated from the Division of Directing, the Graduate School of Theatre Studies of Taipei National University of the Arts.

The productions he joined include *Folklife on I-Jhen*, *The Moonlight Rose*, *See You Tomorrow on Air*. In addition, he directed *The Memo*, *Antigone*, *Only One Woman*, *The Disgusting Holler*, *Imprisoned*, *The Pacific Asylum*, and *Obituary Written by Everybody*.

Yujun Wang, music design & musician

Born in Kaohsiung, Yujun Wang serves herself on the theatre and music. She wrote the music of *Fable to be, or not to be*, *Obituary Written by Everybody*, *One Hundred to Go Home*, *The Silent Left Hand*, *Antigone*, *The Pacific Asylum*, and *Imprisoned*.

Wang enjoys keeping invisible among the crowd, who do not raise their voices. When she tries to employ the sound depicting her feelings, she often hums subconsciously.

She performs at the café or the corners where she will not catch attentions.

《蛋的未來》

創作者、演員（飾爺爺） / 姚尚德

2005 年巴黎第三大學戲劇系畢業

另承 Etienne Decroux 體系，學習默劇表演

現任「對_面劇坊」藝術監督

從巴黎到台北，獨角戲到群戲。旅途，一樣孤單；行走的渴望，卻從未放棄…

演出者

小傑 / 梁允睿

瑞嬌 / Holly Harrington

小玲 / 唐宛彤

傑父 / 張雞米

傑母 / 李潔亭

瑞父 / 龔家德

瑞母 / 張萸涵

奶奶 / 段凱婷

劇本翻譯 / 洪珮菁、姚尚德

燈光設計 / 瓦豆製作—江佶洋

舞台設計 / 林伶倩

音樂設計 / 蔡曜任

服裝設計 / 林詩昌

化妝 / 彭彥旗

文宣設計 / 吳玕倩

統籌舞監 / 宋傳銘

舞台助理 / 賴御璋

燈光設計 / 郭建豪

燈光技術執行 / 黃奕祥、楊惠州

舞台技術指導 / 陳瓏方

舞台技術執行 / 高建銓

視聽技術指導 / 程維杉

The Future is in the Eggs

Sunteck Yao, creator & actor (Grandpa)

Sunteck Yao graduated from the Department of Drama, Université de Paris III - Sorbonne Nouvelle. He studied within the system established by Etienne Decroux, majoring in the pantomime. Currently Yao is the Artistic Director of Vis-a-Vie Theatre. From Paris to Taipei, no matter Yao performs a monolog or with a group, he always be alone on his journey. Yet he keeps going...

Performers

Yun-Jui Liang (Jerry)

Holly Harrington (Jui-Chiao)

Wan-Tung Tang (Hsiao-Ling)

Chi-Mi Chang (Jerry's Father)

Chieh-Ting Li (Jerry's Mother)

Chia-Te Kung (Jui-Chiao's Father)

Yun-Han Chang (Jui-Chiao's Mother)

Kai-Ting Tuan (Grandmom)

Pei-Ching Hong & Sunteck Yao, script translation

Chi-Yang Chiang (Wedo Group), lighting design

Ling-Chien Lin, stage design

Yao-Jen Tsai, music design

Shih-Chang Lin, costume design

Yen-Chi Peng, make-up

Yu-Chien Wu, CF design

舞台設計 / 黃廉榮 服裝設計 / 姜睿明 助理導演 / 黃緣文 製作統籌 / 吳季娟 影像導演助理 / 胡仰華 導演助理 / 張謙麒 文本統籌 / 廖若涵 設計助理 / 陳品辰	Lien-Chi Huang, stage design Jui-Ming Chiang, costume design Brain Wong, assistant director Chi-Chuang Wu, production coordinator Yang-Hua Hu, assistant of image director Lien-Chi Chang, assistant of director Zou-Han Liao, script coordinator Pin-Chen Chen, design assistant
《樂・生》 導演 / 方意如 國立臺北藝術大學戲劇系畢業。Théâtre du Momento 當機劇場團員、沙丁龐客劇團團員。 重要作品：Théâtre du Momento《馬戲寓言體Moi》製作暨演員、沙丁龐客劇團《在世界的房間》（亞維儂藝術節）演員、林宗儒導演《DAMN!FAUST!!天殺的!浮士德!!》演員、馬照琪導演《異境詩篇—從賈克佩維的詩出發》演員、蔣薇華導演《航向愛琴海》演員。 謝謝大家來看戲。本演出共同創作的各位，謝謝您們…由於參與此製作的人員眾多，版面無法放下所有人的簡歷及介紹，對此次創作群有好奇心的觀眾朋友們，歡迎上網或搜尋 Mr.隆尼表演創意團隊。	Love • Life Yi-Ju Fang, director The director, Yi-Ju Fang, was graduated from Taipei National University of Arts, Department of Drama. She used to be a member of Theatre du Momento and Theatre De La Sardine. She was an actress and producer in Moi when she's with Theatre du Momento. She also acted in <i>Alone in the World's Room</i> , and many other plays. If you are interested in the complete introduction to the cast and production team of <i>Love • Life</i> , please go to website: http://mrlonly.pixnet.net/blog .
指導老師 / 黃建業	Jian-Ye Huang

演員 陳信伶 / 飾陳林 Shin Lin Chen (as Lin Chen) 莊雲麟 / 飾李才祿 Yun-Lin Jhuang (as Cai-Lu Li) 林宗儒 / 飾劉少平 Chung-Ru Ling (as Shao-Pian Liou) 曹瑜 / 飾吳美心 Yu Tsao (as Mei-Sin Wu) 李剛齡 / 飾徐慧珍 Gang-Ling Li (as Huei-Jhen Syu) 張孟豪（惡魔） / 飾林火金 Chang, Devil (as Huo-Jin Lin) 製作 / 傅祺棠 Chi-Tang Fu, producer 劇作者 / 王永潔 Yong-Jie Wang, writer 舞台設計 / 吳修和 Hsiu-Ho Wu, stage designer 服裝設計 / 莊慧怡 Huei-Yi Jhuang, costume designer 影像設計 / 胡仰華 Yang-Hua Hu, image design 音樂設計 / 張李樂隊 & 鈺機小茶 The Triggers Chad Jr., composer 小提琴手 / 張李怡君 Yi Chun Chang Lee, violin 戲偶製作設計 / 陳蔚彥 Wei-Yan Jhen, puppet design 服化妝助理 / 張義宗 Yi-Zong Jhang, costume & cosmetic assistant 排練助理 / 曾俊嘉 Jyun-Jia Zeng, rehearsal assistant 特別協助 / 黃明正 Ming-Cheng Huang, special assistant	感謝 Mr.隆尼表演創意團隊 黃建業老師 樂生療養院全體 樂生療養院社會服務室主任 江明芬 樂生療養院家醫科主治醫生 陳建惠 文山環保有限公司 李進釘先生 義騏有限公司 來八里男孩 空集合創作體 陳成婷 陳佳慧 鄭培絢 楊瀚橋 林郁洸 黃莫筑 蘇達 吳季娟 楊景祥 國立臺北藝術大學 陳家祥 石佩玉 潤柏藝文國際有限公司
演出技術工作人員名單 舞台監督 / 吳維緯 燈光設計 / 高至謙 統籌舞監 / 宋澤遠 燈光技術指導 / 楊惠州 燈光技術執行 / 黃奕祥、陳演裕 舞台技術執行 / 朱昶義、孫義英 視聽技術指導 / 張聰仁	2009「表演藝術新人新視野創作專案」即將於明年2月收件，歡迎有夢想、有創造力、有志投入劇場編導創作行列的年輕朋友，準備好你的創作計畫，踴躍提案！（請留意兩廳院及國藝會網站，預計12月中將公告徵選辦法）

看見世界活力

藝術創作是社會文化的縮影，一個具有創造力的社會，才能孕育出具有同樣創意和想像力的作品和人才。正視國內表演藝術創作的世代焦慮與斷層，兩廳院與國家文化藝術基金會共同策劃「表演藝術新人新視野」專案，提供甫出校園的新銳創作者發聲舞台，引燃新世代年輕人生猛犀利的創作能量。

經過甄選，十五齣涵蓋戲劇、舞蹈和跨領域的創意新作蓄勢待發，戲劇類的創作者，在題材和形式上，展現豐富多元的思考面向；舞蹈類的創作者，則多著眼於自我對話，反映個人與群體的互動關係。接連五個週末的熱血沸騰、青春狂飆，兩廳院邀您一起走進實驗劇場，看見這群創作新浪的「新視野」，也看見這一個世代的無窮活力。

國立中正文化中心 董事長

Catching Sight of the Sparks of This Generation

The creation of art is an epitome of the culture. Only a creative society is capable of producing the works and artists filled with innovation and imagination. Being concerned about the gaps and uneasiness of Taiwan's performing arts' world, NTCH and National Culture and Arts Foundation co-sponsor the “Young Stars, New Vision” project to provide the artists who just graduate from schools the stage to showcase their boundless imagination and creativity.

Through the auditions, fifteen new works which cover the categories of theatre, choreography, and crossover gain the opportunities to perform at NTCH. The subjects of the theatre are various and from multiple aspects; while the choreographers try to reflect people's relationships in their dance. Join us on the following five weekends to enjoy these breathtaking premieres.

新人心事…很野

帝國從荒蕪中誕生，大師也從嬰兒爬起；歷史的記錄一再被後代超越，最不可知的創意就在未來，新人腦中湧現的想像一直是成熟世代寄以厚望的突破力量。國藝會「第一屆新人新視野專案」的入圍新人，搞、喧、窩、混、批、暴、附、戀、湊、放、勾了15齣絕新的戲劇與舞碼，向已經站穩地頭的大老們挑戰。從來自生活的深刻體驗，細密連結突圍技法，併發出誘人的視覺、音感，與青春的氣息；她們、他們滿滿熱勁正衝，浪漫心事…，嗯，很野。

財團法人國家文化藝術基金會 董事長

The “Wild” Perspectives of Young Stars

The empire is built from the vastness. The masters have to go through their enfant stages. The records are waiting to be broken. The future always turns something that seems impossible into new creation. The breakthrough comes from young artists' imaginations. The “Young Stars, New Vision” project sponsored by the National Culture and Arts Foundation select fifteen productions to give the young artists opportunities to showcase their creativity. We will be impressed by their enthusiasm, energy and “wildness.”

演出時間 2008年11月7、8日 星期五、六 PM7:30 2008年11月8、9日 星期六、日 PM2:30	演出地點 國家戲劇院實驗劇場 創作者 周東彥、游書珣、方意如 專案藝術顧問 閻鴻亞	主辦單位 國立中正文化中心 財團法人 國家文化藝術 基金會 National Culture and Arts Foundation
---	---	---

演出長度 | 上半場 70 分鐘，下半場 45 分鐘，中場休息 20 分鐘

英譯 | 林久富

